

Porównanie tłumaczeń Jana 7:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A oto ze śmiałością mówi i nic Mu [nie] mówią. Czy aby prawdziwie zobaczyli — przywódcy, że Ten jest — Pomazańcem?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A oto jawnie mówi i niczego Mu mówią czyżby prawdziwie poznali przywódcy że On jest prawdziwie Pomazaniec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto z ufną odwagą przemawia i nic Mu nie mówią. Czyżby przełożeni naprawdę uznali, że On jest Chrystusem? ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A oto otwarcie mówi i nic mu mówią. (Czyż) nie prawdziwie poznali przywódcy, że ten jest Pomazańcem?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A oto jawnie mówi i niczego Mu mówią czyżby prawdziwie poznali przywódcy że On jest prawdziwie Pomazaniec
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A oto otwarcie przemawia i nikt Mu nic nie mówi. Czyżby przełożeni naprawdę doszli do wniosku, że On jest Chrystusem?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto jawnie przemawia i nic mu nie mówią. Czy przełożeni rzeczywiście poznali, że to jest prawdziwie Chrystus?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto jawnie mówi, a nic mu nie mówią. Izali prawdziwie poznali książęta, iż ten jest prawdziwie Chrystus?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz oto jawnie mówi, a nic mu nie mówią. Zali prawdziwie poznali książęta, iż ten jest Chrystus?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oto jawnie przemawia i nic mu nie mówią. Czyżby zwierzchnicy naprawdę się przekonali, że on jest Mesjaszem?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto jawnie przemawia i nic mu nie mówią. Czyżby rzeczywiście przełożeni doszli do przekonania, że to Chrystus?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tymczasem jawnie przemawia i nic Mu nie mówią. Czyżby nasi przywódcy przekonali się, że On jest Mesjaszem?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem naucza całkiem jawnie i nikt Mu się nie sprzeciwia. Może przywódcy rzeczywiście uznali, że jest Chrystusem?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A oto publicznie przemawia i nic Mu nie mówią. A może starszyzna rzeczywiście uznała, że On jest

¹⁾ <x>500 4:29</x>

			Mesjaszem?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Skoro przemawia publicznie, to dlaczego nikt się z nim nie rozprawi? Czyżby członkowie Najwyższej Rady rzeczywiście doszli do wniosku, że on jest Mesjaszem?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto przemawia jawnie i nic Mu nie mówią. Czyżby władze przekonały się, że to jest naprawdę Mesjasz?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось, говорить відкрито - і нічого йому не кажуть. Чи справді упевнилися старшини, що він Христос?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ujrzyjcie-oto wszystkospływem gada i nic mu nie powiadają. Czy może kiedyś starannie pełnie jawnie prawdziwie rozeznali ci naczelni z racji swej prapoczątkowości że ten właśnie jakościowo jest ten wiadomy pomazaniec?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto mówi otwarcie i nic mu nie mówią. Czy przywódcy naprawdę nie uznali, że ten jest w istocie Chrystusem?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A oto jest tutaj, przemawia otwarcie, a oni nic mu nie mówią. To chyba niemożliwe, żeby faktycznie władze doszły do wniosku, że on jest Mesjaszem?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto przemawia jawnie i nic mu nie mówią. Czyżby władcy naprawdę poznali, że to jest Chrystus?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dziwne, że teraz publicznie naucza i nie sprzeciwiają mu się. Może i nasi przywódcy doszli do wniosku, że on jest Mesjaszem?